

LE
GRATTE-CIEL

de Lana Šarić

éditions THEATRALES II JEUNESSE

LE GRATTE-CIEL

Lana Šarić

LE GRATTE-CIEL

Traduit du croate
par Karine Samardzija

éditions THEATRALES || JEUNESSE

THEATRALES II JEUNESSE

Des langages, des histoires, des délires,
cent façons de raconter le monde.

Des textes à lire, à dire, à écouter, à jouer.

UNE COLLECTION DIRIGÉE PAR PIERRE BANOS
ET FRANÇOISE DU CHAXEL

Titre original : *Neboder*

© 2007, Lana Šarić, pour la langue originale.

© 2016, éditions Théâtrales,

47, avenue Pasteur, 93100 Montreuil, pour la version française.

Image de couverture : Mathias Delfau.

Loi n° 49-956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse, modifiée par la loi n° 2011-525 du 17 mai 2011.

Selon les articles L. 122-4, L. 122-5-2 et 3 du Code de la propriété intellectuelle, pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique intégrale ou partielle de *Le Gratte-Ciel*, une demande d'autorisation devra être adressée à la traductrice (ksamardzija@yahoo.fr). L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie).

ISBN : 978-2-84260-654-1 • ISSN : 1629-5129

LE GRATTE-CIEL

PERSONNAGES :

DINO

ANDI

TONI

L'AGENT D'ENTRETIEN

MONIKA

LA VOIX DU GARDIEN DE L'ORDRE RÉSIDENTIEL

1.

DINO.- (*vêtu d'un pyjama blanc, un ballon de basket sous le bras*) Nous formons une équipe, nous sommes les résidents du gratte-ciel.

Notre gratte-ciel est vieux, gris, un peu vétuste. Il a beaucoup d'étages. À chaque étage, beaucoup d'appartements. Dans chaque appartement, beaucoup de résidents. Et beaucoup d'enfants. Ainsi, nous, les enfants, nous ne nous ennuyons jamais. Dans le gratte-ciel, chacun peut trouver tout ce dont il rêve. Des gens pour vous tenir compagnie, de quoi manger, toutes sortes de jouets, des cachettes et des passages secrets. Mais surtout, nous pouvons nous amuser. C'est pour cela que nous l'aimons tant. Et peu importe qu'il soit délabré. Il y a juste un seul problème. Un seul. Nous ne pouvons pas en sortir. Il n'y a pas d'issue.

2.

Sur le toit du gratte-ciel.

À la lumière des projecteurs, sous le ciel noir
de la nuit.

Le ballon rebondit sur le béton.

Le bruit des baskets qui courent après la
balle.

Dans l'air, l'été.

Sur le toit, Toni et Andi jouent au basket-ball. Ils se trouvent tous deux sous le panier, tandis que Dino, le frère cadet d'Andi, est assis sur le côté. Muni d'un sifflet, il arbitre la partie.

DINO.– Faute!

TONI.– Ce n'est pas une faute!

ANDI.– Si, c'en est une.

DINO.– Faute!

TONI.– OK, OK, faute.

DINO.– *(donnant un coup de sifflet)* Changement!

Toni passe le ballon à Andi.

Andi dribble sur le béton.

Ils sont tous deux concentrés sur le ballon.

Andi attaque.

Toni tente de lui reprendre le ballon.

Andi se décide enfin à tirer.
Et, comme un millier de fois avant cela,
manque son coup.
Car au fond, il ne sait pas vraiment jouer au
basket.
Car au fond, en sport, tout n'est jamais
qu'une question de chance.
Le ballon tombe du toit du gratte-ciel.
Dans le vide.

DINO.- Non!

*Tous trois s'approchent du rebord du toit, puis, avec
précaution, se penchent, à la recherche du ballon.*

TONI.- Oh là là, Andi... Mais quel crétin!

ANDI.- Un ballon en moins.

DINO.- Qu'est-ce qu'on fait maintenant? On va le
chercher?

TONI.- Très drôle...

*Désemparés, ils s'assoient tous trois sur le côté, à
la place de l'arbitre. Dino mange une sucette.*

TONI.- Vraiment, quel empoté!

ANDI.- Ça aurait très bien pu t'arriver, à toi aussi.

TONI.- En attendant, ça n'arrive qu'à toi.

Andi, Dino, Monika et Toni se retrouvent chaque soir sur le toit de leur gratte-ciel d'où ils ne sont jamais sortis. Ensemble, ils jouent au basket, se projettent dans leur avenir et vivent d'amitiés sincères et d'amours naissantes.

Un jour, le ballon d'Andi tombe dans le vide. Cet événement mineur leur fait alors prendre conscience – à des degrés divers – de leur enfermement, et les conduit à s'interroger sur ce monde extérieur auquel ils ne prenaient pas garde.

Fable moderne au décor urbain, ce texte de la Croate Lana Šarić use du détour du conte initiatique pour mieux montrer ce que pourrait être, pour ces adolescents, une vie « ailleurs ».

Traduit du croate par Karine Samardžija

Retrouvez nos carnets
artistiques et pédagogiques
sur www.ljeu.fr



9

782842 606541

www.editionstheatrales.fr

éditions THEATRALES II JEUNESSE

8 € | ISBN : 978-2-84260-654-1

1 garçon, 1 jeune fille, 2 jeunes hommes, 1 homme, 1 voix